**« Toutes les couleurs » *Alex Sanders***

|  |  |
| --- | --- |
| **Français** | **Traduit en : Shimaoré** |
| Toutes les couleurs | Piya zi couléra |
| Youpi ! | youpi |
| J’ai le derrière tout vert | Gnouma hangou voi manimayitsi |
| Miam ! Miam !des fraises ! … | Miam ! Miam ! fraises ! … |
| Oh ! j’ai la bouchetouteROUGE | Ah hagnoyangou ya ndzoukoundrou |
| et PLOUF !  | Et plouf |
| j’ai lespiedstoutMARRON | Mindrou yangou ya marron |
| Wah ! les joliesfleurs !  | Mafléra mazouri |
| tiensmaman ! c’est pour toi | Ha mama inni yaho |
| Oh !merci mon,lulumais ! …tu as lesmains toutesJAUNES !!! | Ah !! marahaba bassi mihéno yaho ya dzindzano |
| etle derrièretoutVERTet la bouchetouteROUGEet les piedstoutMARRON | Ougnouma voi véri, yi hagno ya ndzoukoundrou, yi mindrou ya marron |
| oui maman ! Je suis de TOUTESLES COULEURS | Héin hé tsina piya zi couéra |
| et leBLEU ? | Bassi i bilé ? |
| tu as oubliéLe BLEU !  | Oudéla ibilé ! |

Mots isolés à traduire :

|  |  |
| --- | --- |
| VERT | Manimayitsi / véri |
| ROUGE | Ndzoukoundrou |
| MARRON | marron |
| JAUNE | dzindzano |
| BLEU | bilé |